

Sprach-Tags in EDM

Die Kennzeichnung der Sprache von Informationen in Feldern der [EDM-Metadaten](#) passiert über Sprach-Tags. Sprach-Tags sind Qualitätsmerkmale in den [3 Qualitätsstufen für Metadaten](#) von Europeana und wichtige Kriterien für gute Datenqualität nach den [FAIR-Prinzipien](#), neben dem Verwenden von [kontrollierten Vokabularen](#) und passenden [Lizenzangaben](#).

Zu Informationen in Metadatenfeldern können **Sprach-Tags** hinzugefügt werden, um die Sprache des Inhalts zu bezeichnen. Dadurch können diese Informationen in mehrere Sprachen übersetzt werden. So wird der Inhalt für eine mehrsprachige Öffentlichkeit bestmöglich zugänglich.

```
<dc:type xml:lang="de">Gemälde</dc:type>  
<dc:type xml:lang="en">painting</dc:type>  
<dc:type xml:lang="fr">peinture</dc:type>
```

Wenn etwa das Wort „Gemälde“ mit dem Sprach-Tag „de“ versehen wird, können es Nutzerinnen und Nutzer auf der Website auch mit „painting“ (Englisch) und „peinture“ (Französisch) finden.

Für die Sprachcodes (*language code*) sollten, wenn möglich, die Sprachcodes der [? ISO 639](#) verwendet werden, etwa die zweistelligen [ISO 639-1](#) Codes oder die dreistelligen [ISO 639-3](#) Codes.

Ist ein Teil von:

- Library and Works on Paper Collection **en**
- Bibliothek und Kunstblättersammlung **de**
- Vorbildersammlung **de**
- exemplary sample collection **en**

Objekttyp:

- photographies **fr**
- photographs **en**
- foto's **nl**
- fotografie **it**
- Foto **de**
- fotografias (obras visuais) **pt**
- fotografías (obra visual) **es**

Medium:

- Untersatzkarton **de**
- secondary support cardboard **en**
- Albuminabzug **de**
- albumen print **en**

Beispiel für Sprach-Tags in den Metadaten des Kulturpools. ([Quelle](#))

Anforderungen für die Stufen der Metadatenqualität

Für jede [drei Qualitätsstufen für Metadaten nach Europeana \(Stufe A–C\)](#) ist ein bestimmter Prozentsatz von Sprach-Tags in den Metadaten erforderlich, der abhängig von den bereitgestellten Eigenschaften des Kulturguts ist. Der Prozentsatz bezieht sich dabei auf alle angegebenen Metadaten über das Kulturgut («edm:ProvidedCHO»), die einen Texteintrag (*Literal/String*) erlauben und für einen Sprach-Tag qualifiziert sind.

Für Objekte mit dem Medientyp „Text“ ist eine Angabe der verwendeten Sprache des Objekts verpflichtend; für andere Medientypen mit sprachlichen Elementen (Bild, Audio, Video, 3D) wird sie empfohlen.

Stufe A: Mindestens 25 % der benutzten Felder aus unten stehender Tabelle muss ein Sprach-Tag zugeordnet sein, entweder mit einem Sprachcode (z. B. `xml:lang="de"`) oder mit einem Link zu einer kontextbezogenen Entität.

Stufe B: Mindestens 50 % der benutzten Felder muss ein Sprach-Tag zugeordnet sein.

Stufe C: Mindestens 75 % der benutzten Felder muss ein Sprach-Tag zugeordnet sein.

Relevante EDM-Metadatenfelder für Sprach-Tags

Hinweis: Diese Felder beziehen sich auf das [Kulturgut](#). Pflichtfelder sind **fett** markiert.

EDM-Metadatenfelder mit Sprach-Tags	
Kurzbeschreibung	EDM-Felder mit Sprach-Tags
Beschreibung	« dc:description »
Nutzungsrecht	« edm:rights »
Thema (am besten mit kontrolliertem Vokabular)	« dc:subject »
Titel	« dc:title »
Räumlicher Bezug	« dcterms:spatial »
Objekttyp (am besten mit kontrolliertem Vokabular)	« dc:type »
Zeitlicher Bezug	« dcterms:temporal »
Bezug	« dc:coverage »
Format	« dc:format »

Beziehung zu anderem Objekt	«dc:relation»
Objekt, von dem dieses Objekt ein Teil ist	«dc:source»
Alternativer Titel	«dcterms:alternative»
Anderes Objekt, das Teil dieses Objekts ist	«dcterms:hasPart»
Ist ein Teil von	«dcterms:isPartOf»
Referenziert von	«dcterms:isReferencedBy»
Material	«dcterms:medium»
Provenienz	«dcterms:provenance»
Referenz	«dcterms:references»
Liste von Untereinheiten dieses Objekts	«dcterms:tableOfContents»
Standort	«edm:currentLocation»
Konzeptkategorie, Subkategorie zu dc:type oder dc:format	«edm:hasType»
Allgemeine Eigenschaft für Kontexte oder Zusammenhänge	«edm:isRelatedTo»

Linktipps

- [Europeana: Europeana Publishing Framework: Metadata. Quick Summary \(PDF\)](#)
- [Mindestanforderung Sprach-Tag von Europeana](#)

- [ISO 639-3 Liste der Sprach-Tags](#)



Di

€

Version #87

Erstellt: 26 April 2023 10:59:47 von EW

Zuletzt aktualisiert: 15 Mai 2024 10:03:13